



DC18RA
DC18RC

GB Fast Charger

UA Пристрій швидкого заряджання

PL Szybka ładowarka

RO Încărcător rapid

D Schnellladegerät

HU Gyorstöltő

SK Rýchlonabíjačka

CZ Rychlonabíječka

Symbols

The following show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

Символи

Нижче подаємо символи для позначення обладнання. Перед використанням обов'язково вивчіть їх значення.

Symbole

Poniżej przedstawiono symbole wykorzystywane w przypadku urządzeń. Przed przystąpieniem do eksploatacji należy koniecznie zapoznać się z ich znaczeniem.

Simboluri

Veți găsi în continuare simbolurile folosite pentru echipament. Asigurați-vă că ați înțeles semnificația acestora înainte de utilizare.

Symbole

Die folgenden Symbole werden für die Geräte verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

Szimbólumok

Az alábbiakban a berendezésre vonatkozó szimbólumok láthatóak. Használat előtt legyen benne biztos, hogy tisztában van a jelentésükkel.

Symboly

Následují symboly, které sa pre toto zariadenie používajú. Pred použitím sa presvedčte, že ste porozumeli ich významu.

Symboly

V popisu jsou využity následující symboly. Před použitím zařízení se ujistěte, zda rozumíte jejich významu.



- Indoor use only
- Використовувати лише в приміщенні
- Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń
- Doar pentru uz intern
- Nicht für den Gebrauch im Freien bestimmt
- Kizárlólag beltéri használatra
- Iba pre použitie v interiéri
- Pouze k použití uvnitř budov



- Read instruction manual.
- Читайте інструкцію.
- Przeczytaj instrukcję obsługi.
- Citiți manualul de utilizare.
- Bitte Betriebsanleitung lesen.
- Olvassa el a kezelési útmutatót!
- Prečítajte si návod na použitie.
- Prečtěte si návod k obsluze.



- DOUBLE INSULATION
- ПОДВІЙНА ІЗОЛЯЦІЯ
- PODWÓJNA IZOLACJA
- IZOLAȚIE DUBLĂ
- DOUBLE ISOLATION
- KETTŐS SZIGETELÉS
- DVOJITÁ IZOLÁCIA
- DVOJITÁ IZOLACE



- Ready to charge
- Готовий до зарядки
- Gotowe do ładowania
- Gata de încărcare
- Ladebereit
- Töltésre kész
- Připravené na nabíjení
- Připraveno k nabíjení



- Charging
- Заряджається
- Ładowanie
- Încărcare
- Ladevorgang läuft
- Töltés
- Nabíjanie
- Nabíjení



- Charging complete
- Заряджено повністю
- Ładowanie zakończone
- Încărcare completă
- Ladevorgang abgeschlossen
- Töltés befejeződött
- Nabíjanie ukončené
- Nabíjení dokončeno



- Delay charge (Battery cooling or too cold battery)
- Відкласти зарядку (акумулятор охолоджується або він надто холодний)
- Ładowanie wstrzymane (chłodzenie akumulatora lub zbyt zimny akumulator)
- Încărcare amânată (Răcire acumulator sau acumulator prea rece)
- Ladevorgang verschieben (Akku wird gekühlt oder ist zu kalt)
- Töltés késleltetése (az akkumulátor éppen hűl vagy túl hideg)
- Nabíjanie pozastavené (batéria sa chladí alebo je príliš studená)
- Zpoždění nabíjení (akkumulátor se chladí nebo je příliš studený)



- Defective battery
- Несправний акумулятор
- Wadliwy akumulator
- Baterie defectă
- Defekter Akku
- Hibás akkumulátor
- Vadná batéria
- Vadný akumulátor



- Conditioning
- Кондиціонер
- Regeneracja
- Conditionare
- Kühlung
- Kondicionálás
- Úprava
- Zlepšování vlastnosti



- Cooling abnormality
- Неполадка з охолодженням
- Nieprawidłowe chłodzenie
- Anomalie de răcire
- Unregelmäßigkeit bei Kühlvorgang
- Hűtési rendellenesség
- Anomália chladenia
- Anomálie chlazení



- Do not short batteries
- Не закорочуйте акумулятор
- Nie zwierać akumulatora
- Nu scurtcircuitați bateriile
- Vermeiden Sie einen Kurzschluss von Akkus
- Ne zárja rövidre az akkumulátort
- Batterie neskratujte
- Akumulátory nezkratujte



- Do not destroy battery by fire.
- Не спаліть акумулятор.
- Nie wrzucać akumulatora do ognia.
- Nie destruēj baterija prin foc.
- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.
- Ne dobjá túžbe az akkumulátort!
- Batterie neházdte do ohňa.
- Akumulátor nevhazujte do ohně.



- Do not expose battery to water or rain.
- Не виставляйте акумулятор під воду чи дощ.
- Chronić akumulator przed wodą lub deszczem.
- Nu expuneți bateria la apă sau ploaie.
- Setzen Sie die Batterie weder Wasser noch Regen aus.
- Ne legye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek!
- Batterie nevystavujte vode alebo daždu.
- Akumulátor nevystavujte vodě a dešti.



- Always recycle batteries
- Завжди перезаряджайте акумулятор
- Akumulatory i baterie podlegają recyklingowi
- Reciclați întotdeauna bateriile
- Akkus bzw. Batterien müssen immer fachgerecht entsorgt werden
- Az akkumulátorokat mindig adja le újrahasznosításra
- Baterie vždy recyklujte
- Akumulátory vždy recyklujte



- Only for EU countries

Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material!

In observance of the European Directives, on Waste Electric and Electronic Equipment and Batteries and Accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and batteries and battery pack(s) that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

- Тільки для країн ЄС

Не викидайте електроприлади або акумуляторні батареї разом із побутовим сміттям!

Згідно з Європейськими директивами про утилізацію електричного та електронного обладнання та про утилізацію батарей та акумуляторів і батарей та акумуляторів, термін служби яких закінчився, та їх використанням із дотриманням національних законів, електричне обладнання, батареї та акумулятори, термін служби яких закінчився, потрібно збирати окремо та відправляти на екологічно чисті підприємства з їхньої переробки.

- Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucaj urządzeń elektrycznych lub akumulatorów wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz dotyczącą akumulatorów i baterii oraz zużytych akumulatorów i baterii, a także dostosowaniem ich do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne, baterie i akumulatory, należy składować osobno i przekazywać do zakładu recyklingu działającego zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

- Doar pentru țările UE

Nu deșeurii echipamente electrice sau acumuloarele împreună cu gunoiul menajer!

În conformitate cu Directiva europeană privind deșeurile de echipamente electrice și electronice, bateriile și acumuloarele, precum și bateriile și acumuloarele reziduale și implementarea acestora conform legislației naționale, echipamentele electrice și bateriile și acumuloarele care au ajuns la sfârșitul duratei de viață trebuie colectate separat și reciclate corespunzător în vederea protejării mediului.

- Nur für EU-Länder

Entsorgen Sie Elektrowerkzeuge, Batterien und Akkus nicht über den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und über Batterien und Akkumulatoren sowie Altbatterien und Altakkumulatoren und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge sowie Altbatterien und Altakkumulatoren getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

- Csak EU-tagállamok számára

Az elektromos berendezéseket és akkumulátorokat ne dobja a háztartási szeméttbe!

A használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló európai irányelv, illetve az elemekről és akkumulátorokról, valamint a hulladékelemekről és akkumulátorokról szóló irányelv, továbbá azoknak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon kell gondoskodni újrahasznosításukról.

- Len pre štáty EÚ

Nevyhadzujte elektrické zariadenia alebo batériu do komunálneho odpadu!

Podľa európskej smernice o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a smernice o batériách a akumulátoroch a odpadových batériách a akumulátoroch a ich implementovaní, ako aj podľa zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín, je nutné elektrické zariadenia a batérie po skončení ich životnosti triediť a odovzdať na zberné miesto vykonávajúce environmentálne kompatibilné recyklovanie.

- Jen pro státy EU

Elektrická zařízení ani akumulátory nelikvidujte současně s domovním odpadem!

Vzhledem k dodržování evropských směrnic o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a směrnic o bateriích, akumulátorech a odpadních bateriích a akumulátorech s jejich implementací v souladu s národními zákony musí být elektrická zařízení, baterie a bloky akumulátorů po skončení životnosti odděleně shromážděny a předány do ekologicky kompatibilního recyklačního zařízení.

VAROVÁNÍ: Toto zařízení mohou používat děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pokud dostaly instrukce pro bezpečné používání zařízení a jsou si vědomy možných rizik. Se zařízením si děti nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu by neměly provádět děti bez dozoru.

UPOZORNĚNÍ:

1. TENTO NÁVOD SI USCHOVEJTE – Tato příručka obsahuje důležité informace o bezpečnosti a provozu nabíječky akumulátorů.
2. Před použitím nabíječky akumulátorů si přečtete celý návod a výstražné značky na (1) nabíječce akumulátorů, (2) akumulátoru a (3) produktu, ve kterém akumulátor používáte.
3. UPOZORNĚNÍ – Nabíjejte pouze nabíjecí akumulátory typu Makita, abyste předešli nebezpečí úrazu. Ostatní typy akumulátorů by se mohly roztrhnout a způsobit tak úraz nebo škodu.
4. Baterie, které nejsou nabíjecí, nelze v této nabíječce akumulátorů nabíjet.
5. Použijte zdroj napájení o napětí specifikovaném na štítku nabíječky.
6. Nenabíjejte akumulátor v přítomnosti vznětlivých tekutin nebo plynů.
7. Nevystavujte nabíječku dešti nebo sněhu.
8. Nikdy nenoste nabíječku za šňůru ani ji za ni nevytahujte ze zásuvky.
9. Po nabíjení nebo před pokusem o údržbu nebo čištění vytáhněte nabíječku ze zdroje napájení. Při odpojování tahejte za zástrčku a ne za šňůru.
10. Šňůru ukládejte tak, aby na ni nikdo nešlápl, nezakopl o ni nebo aby se jinak nestala příčinou nehody nebo problému.
11. S nabíječkou nepracujte, pokud jsou kabel nebo zástrčka poškozeny. Jestliže jsou kabel či zástrčka poškozeny, požádejte o výměnu autorizované servisní středisko Makita, aby nedošlo k nebezpečným situacím.
12. Nepracujte s nabíječkou a ani ji nerozebírejte, pokud se s ní udeřilo, upadla nebo byla jinak poškozena. Odnese ji kvalifikovanému servisnímu technikovi, protože nesprávné použití nebo složení může zapříčinit úraz elektrickým proudem nebo požár.
13. Nenabíjejte akumulátor při teplotě prostředí NIŽŠÍ než 10 °C nebo VYŠŠÍ než 40 °C. Pokud je teplota akumulátoru nižší než 0 °C, nemusí se nabíjení spustit.
14. Nezkoušejte používat zvyšovací transformátor, alternátor nebo zásuvku stejnosměrného napětí.
15. Nedovolte, aby něco zakrylo nebo ucpalo větrací otvory nabíječky.

Doba

1. Nabíječku akumulátoru připojte k náležitému zdroji střídavého napětí. Kontrolka nabíjení se rozblíká zeleným světlem.
2. Blok akumulátoru vložte do nabíječky tak, aby zcela zapadl do vodiček nabíječky. Kryt konektorů nabíječky se otevře vložením bloku akumulátoru a po vyjmutí akumulátoru se uzavře.
3. Při zasunutí bloku akumulátoru se rozsvítí červená kontrolka nabíjení a spuštění nabíjení začne přehráním krátké přednastavené melodie, jež zazní jako signalizace dokončeného nabíjení.
4. Po skončení nabíjení se barva kontrolky nabíjení změní z červené na zelenou a dokončení cyklu bude oznámeno zvukovým signálem melodie nebo bzučáků (dlouhé pípnutí).
5. Doba nabíjení se různí v závislosti na teplotě (10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)), nabití bloku akumulátoru a jeho stavu (zda se například jedná o nový blok akumulátoru nebo zda byl akumulátor dlouhou dobu nepoužíván).
6. Po nabití vyjměte blok akumulátoru z nabíječky a nabíječku odpojte.

Změna melodie ohlašující dokončení nabíjení

1. Vložením bloku akumulátoru do nabíječky přehrajete poslední přednastavenou krátkou melodii dokončení nabíjení.
2. Vyjmutím a opětovným vložením akumulátoru v intervalu do pěti sekund po přehrání melodii změníte.
3. Po každém vyjmutí a opětovném vložení akumulátoru v intervalu dalších pěti sekund se melodie bude měnit.
4. Jakmile zazní požadovaná melodie, ponechte blok akumulátoru vložený a spustí se nabíjení. Vyberete-li režim „krátkého pípnutí“, nezazní žádný signál dokončení nabíjení (tichý režim).
5. Po skončení nabíjení zůstane kontrolka zeleně svítit, přičemž červená zhasne a dokončení cyklu bude oznámeno zvukovým signálem melodie nebo bzučáků (dlouhé pípnutí) přednastaveným při vkládání bloku akumulátoru. (Bude-li zvolen tichý režim, žádný zvuk se neozve.)
6. Přednastavená melodie zůstane uložena i při odpojení nabíječky ze zásuvky.

Napětí	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacita (Ah)	Doba nabíjení (v minutách)
Počet článků	8	10	12		
Ni-MH blok akumulátoru	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Napětí	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacita (Ah) dle normy IEC61960	Doba nabíjení (v minutách)
Počet článků	4	5	8	10		
Li-ion blok akumulátoru	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B*1	BL1830/ BL1830B*1	3,0	22
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820*1/ BL1820B*1	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440*1	BL1840*1/ BL1840B*1	4,0	36
	—	—	BL1450*1	BL1850*1/ BL1850B*1	5,0	45
	—	—	BL1460A*1/ BL1460B*1	BL1860B*1	6,0	55

*1: Tyto akumulátory lze nabíjet pouze nabíječkou DC18RC.

POZNÁMKA:

- Tato nabíječka akumulátorů je určena k nabíjení bloků akumulátorů Makita. Nikdy ji nepoužívejte k jiným účelům ani k nabíjení akumulátorů jiných výrobců.
- Nový blok akumulátoru nebo blok, jenž nebyl delší dobu používán, se pravděpodobně nenabije na plnou kapacitu – akumulátor bude třeba několikrát zcela vybit a znovu nabit (pouze akumulátory Ni-MH).
- Červeně blikající kontrolka nabíjení signalizuje níže uvedený stav akumulátoru a nabíjení se nemusí spustit.
 - Blok akumulátoru byl vyjmut z nářadí, s nímž se právě pracovalo, nebo byl akumulátor delší dobu ponechán na místě vystaveném přímému slunečnímu záření.
 - Blok akumulátoru byl delší dobu ponechán na místě vystaveném působení chladného vzduchu.
 Jestliže je blok akumulátoru příliš horký, spustí se nabíjení teprve poté, co chladič ventilátor nainstalovaný v nabíječce akumulátor ochladí. Nabíjení se spustí, jakmile teplota akumulátoru dosáhne hodnoty, při níž je nabíjení možné.
- Jestliže kontrolka nabíjení bliká střídavě zeleně a červeně, není nabíjení možné. Konektory nabíječky nebo akumulátoru jsou ucpány prachem nebo je blok akumulátoru opotřebovaný či poškozený.

Chladič systém

- Tato nabíječka je vybavena chladičím ventilátorem ke chlazení zahřátého akumulátoru s cílem zajistit jeho správný výkon. Během chlazení je slyšet zvuk vycházejícího vzduchu. Nejedná se o příznak problémů s nabíječkou.
- Výstražné žluté světlo se rozblíká v následujících případech.
 - Problém s chladičím ventilátorem
 - Neúplné ochlazení akumulátoru, například v důsledku ucpání prachem
 Akumulátor lze nabíjet i v tehdy, jestliže žluté výstražné světlo svítí. V tomto případě však bude doba nabíjení delší než obvykle. Zkontrolujte zvuk chladičeho ventilátoru a prohlédněte ventilační otvor nabíječky, který může být někdy ucpán prachem.
- Chladič systém je v pořádku i přesto, že žádný zvuk chladičeho ventilátoru není slyšet, pokud neblíká žluté výstražné světlo.
- K zajištění chlazení udržujte ventilační otvory nabíječky i akumulátoru v čistotě.
- Při častém blikání žlutého výstražného světla bude třeba produkty odeslat k provedení opravy či údržby.

Kondiční nabíjení

Kondiční nabíjení může prodloužit životnost akumulátoru automatickým nalezením optimálních podmínek nabíjení pro akumulátory v jakémkoli stavu.

Aby se předešlo rychlému opotřebování, bude akumulátor opakovaně vyžadovat „kondiční nabití“ v následujících podmínkách. V tomto případě se rozsvítí žluté světlo.

- Nabíjení akumulátoru zahřátého na vysokou teplotu
- Nabíjení akumulátoru ochlazeného na nízkou teplotu
- Dobíjení plně nabitého akumulátoru
- Hluboké vybití akumulátoru (pokračování vybití akumulátoru navzdory nedostatku energie.)

Nabíjení takového akumulátoru trvá déle než obvykle.

Makita Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium
Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan

8846760934

www.makita.com

ALA